Nisei soldiers of the 442nd who liberated Dachau revisit site

• The following article, one of a series that appeared in the Honolulu Advertiser, describes a visit to the site of the Nazi death camp by the Nisei 100th/442nd veterans during a tour of Europe last year. Reporter Mark Matsunaga accompanied the vets as they revisited places where they had fought 40 years before. A ceremony at Bruyeres, France, marked the 40th anniversary of the 442nd's liberation of that town.

On Jan. 19, Matsunaga, the only journalist from Hawaii to cover the event, was given a plaque by Wilbert "Sandy" Holck, organizer of the trip, for "comprehensive and diligent coverage."

By MARK MATSUNAGA

DACHAU, West Germany — "We got here after the first guys. But the incinerator was still warm. There were bones inside," Ray Kunimura recalls. Kunimura, a semi-retired contractor who lives in Lanikai, is one of several hundred veterans of the 442nd Regimental Combat Team who last year revisited the European battlefields where they fought 40 years ago.

In October 1984, some of the veterans made a grim visit to the Dachau concentration camp, which is *(Continued on page 2)*

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 49 - NO. 20 — FRIDAY, MARCH 15, 1985 — TORONTO, ONT.

Third Annual Ont. Japanese Speech Contest March 30th at University of Toronto

TORONTO – For many people, delivering a speech is challenge enough. But imagine having to do it in a second language.

To encourage people in Ontario to speak Japanese, the Japan Foundation in Japan and Mitsui & Co. (Canada) Ltd. are sponsoring the third annual Ontario Japanese Speech Contest on March 30 at Univertsity of Toronto. As an incentive, the first prize in the two divisions, beginners and advanced, is a round-trip ticket to Japan courtesy of Mitsui.

Entrants each deliver a three-minute speech on a topic of their choice and are judged by a panel of five. This year, the panel will include U of T Japanese language experts and members of the Japanese Canadian community.

Organizer Akiko Maruoka says that in previous years about 25 people from London, Ont., and Metro Toronto have entered the contest. Details of the event are circulated to institutions where the Japanese language is taught; consequently, those entering the contest are often studying at universities or taking night courses through boards of education or Japanese cultural centres.

Maruoka emphasizes that all members of the public are welcome to enter. The deadline for this years's contest is early March.

This speech contest is just one of a variety of activities being held during "Japan Week", March 24 – 30, in Toronto. Also featured are art exhibits, films, concerts, lectures and cooking demonstrations.

For further details on the speech contest and other "Japan Week" events, please contact Wayne Murphy at the Japan Information Centre — 363-5488.

Japan develops 3-D television set

OSAKA – Matsushita Electric Industrial Co. has developed a three-dimension TV (3DTV) system which requires no special glasses for watching, the company said recently.

A model presents the 3-D TV, a three-dimension system developed by Matsushita Electric Co. The system will be demonstrated during the Tsukuba Science Exposition '85 that will be held from March 17 to Sept. 16.

The company will display the TV at the Science Exposition '85 to be held in Tsukuba, Ibaraki Prefecture, for six months starting March 17.

The 14-inch screen TV enables viewing of three-dimensional images by synthesizing pictures taken by five separate cameras, each with a different shooting angle and recorded on videotape recorder. Lenticular lenses are used to secure maximum directness.

A company spokesman said the TV provides ideal viewing when watched 1 meter from the screen and within 24 cm of the axis laterally.

Mariko Anraku in top 9 out of 28,000

TORONTO — Showing the delicate touch of angels, Mariko Anraku of Toronto performs on the harp at the 42nd Annual Kiwanis Music Festival held recently. Ms. Anraku was presented with a trophy by Ontario Lieutenant-Governor John Black Aird as one of the top nine performers from the festival which featured over 28,000 paricipants.

Susan Iwai of Toronto wins Intern'tl. Youth Year Ont. medal

TORONTO — Susan Iwai, 24, of Toronto has been chosen to receive the Ontario Youth Medal by the provincial government as part of their celebration of International Youth Year. Some 500 achievers, from 15 to 24 years of age, will be presented the medals — specially struck for International Youth Year of Ontario gold on nickel — across the province this month.

Ms. Iwai was nominated after spending some 680 hours as a volunteer at Quetico Provincial Park and edited the staff newsletter called "Distant Voices". She is the daughter of Mr. and Mrs. Tosh Iwai of Toronto.

B.C. Buddhist priest agrees with prayer proclamation not Judaic-Christian tradition

VICTORIA, B.C. — The Rev. Yasuo Izumi of the Vancouver Buddhist Church agrees with the B.C. cabinet proclamation that April 6th be "Prayer Day" — as British Columbians cay pray for "repentance, peace and prosperity" — but questions the emphasis on Judaic-Christian tradition. The cabinet order, signed by Premier Bill Bennett and Provincial Secretary Jim Chabot, reads that prayer is "a personal extension of the Judaic-Christian tradition".

Speaking English in Japan gets better action

By GEORGE YOSHINAGA

TOKYO. — I have often contended that it is better to speak English than our Niseism Japanese when in Japan. At least if you want to get quick action.

One day I was sitting at the counter of Japan Travel Bureau in the lobby of the Otani trying to get some information on train schedules.

There were three young girls servicing the counter. One was working at a computer. The other was reading a book and the third was about to come over to help me.

However, a Caucasian tourist came over and she immediately went to him instead of me.

She couldn't quite understand what the tourist was asking so the other girl, the one who was reading a book, went over to assist her.

They spent about three or four minutes before one of them looked in my direction. I put on one of my dirty look faces and she finally asked me, (in Japanese) if she could help me.

I responded in English, "First of all, I was here before that other gentleman and I'm upset."

She became rather flustered and stammered, "Oh, I'm so solly. Please beg to forgive me."

Now if I had responded in Japanese, she probably wouldn't give a tinkers damned if she did wait on the other guy first.

That seems to be one trait of the Japanese, however. They will fall all over themselves when they are dealing with non-Japanese but don't seem to give the same attention to a Japanese, which I assume she thought I was. And for that, I'm solly too.

Dachau . . .

(Continued from page 1)

maintained as a reminder of the unspeakable brutality of Hitler's "Final Solution"—the extermination of more than 6 million Jews.

In late April 1945, members of the 522nd Field Artillery battalion passed through Dachau and were among the first liberators of the camp.

A short while before Kunimura came upon the camp, another 522nd scout opened one of the prison gates by shooting the locks away. The man, who resides on Oahu, does not want to talk about what happened, and his comrades' recollections have been dimmed by the passage of almost 40 years. The images linger, however.

"We were advancing so fast, we were ahead of the infantry," recalls Fred Hirayama, who now works for the Army Corps of Engineers. "I could remember the stink—you could smell it from far away."

Recalls Joseph Obayashi, a retired federal worker who lives in Pearl City, "The prisoners were skin and bones. They were dressed in striped uniforms, just like pajamas, and there was still snow on the ground."

Don Shimazu said, "We saw the starving prisoners walking around outside the camp. They tore the meat off a dead horse—they ate anything they could get hold of."

Others recalled how they gave the prisoners all the food they had. James Mizuno recalls finding some Dachau prisoners in a nearby town, where their SS guards had left them.

"They were milling around the town," he said. "They knocked down two horses, and in five minutes, they were just skeletons."

The visiting veterans were guided on a tour of the camp by former inmate Mike Lehner, who now lives in the town of Dachau. He spent six months in the camp after three years of forced labor in Hungary.

Lehner pointed out the former administration building, which now houses several hundred photographs documenting the horrors of the Nazi camp.

One series of photos shows a Dachau inmate undergoing a simulated high-altitude test at the hands of an SS doctor. The prisoner, suspended in a parachute harness in a pressure chamber, contorts with pain and then slumps heavily in the harness. The last shot shows his brain after the top of his skull was removed.

Lehner led the group through a reconstructed dormitory designed to hold 45 prisoners but more usually stuffed with 200 living in the most inhumane conditions.

No one really knows how many people were killed at Dachau. Estimates range from 30,000 up to more than 200,000.

The gas chamber, located next to the crematorium in a small forest off to one corner of the camp, was never used. Instead, many of the Jews, clergymen and others at Dachau were executed elsewhere. Death at Dachau came in the form of an SS guard's bullet or bludgeon, a hangman's rope, starvation or sickness.

Lehner does not remember much about the camp's liberation. He had typhus and was in a weeklong delirium. He was 20 at the time, guilty of nothing more than being a Jew.

Rabbi Paul Biberfeldt of Munich led a service honoring the veterans and the victimes of Dachau at a memorial that has been erected at one end of the camp.

Later in the day, the Anti-Defamation League of B'nai B'rith European Federation the the B'nia B'rith of Munich hosted the veterans in Munich.

Shimon Samuels, European Federation director, said his organization started as a Jewish organization 71 years ago but is today "concerned with all forms of prejudice and discrimination against all minorities" and has helped lobby the U.S. Congress for payments to Americans of Japanese ancestry who were interned during WW2.

Several of the men in the room, in fact, fought and bled for America 40 years ago while their families were locked behind barbed wire.

"The same way you fought for the values of democracy and against the oppression of Nazism here, so today you are a symbol to a resurgent extreme — (the) voice of hate that is growing in Europe," Samuels said.

Racial prejudice in an economically troubled Europe is growing against the Turks in West Germany, Jamaicans in Britain, and North Americans in France, he said, adding that there is a group in California that is trying to revise history, to say the depravities of Dachau did not occur. Thus, he concluded, the AJA veterans of the 422nd, who saw Dachau first-hand, must never forget.

Earlier in the day, At Dachau, Samuels explained the reason for his organization's work.

"Words can kill," he said as he walked through the prison compound where so many suffered and died. "What starts as words can end here."

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

CLASSIFIED

FOR SALE

At LOW PRICE ONE-WAY AIR TICKET from TORONTO to VANCOUVER B.C. Anyone interested please contact: SHELLEY at

759 2737

any night after 5P.M. TORONTO.

I CAN HELP

I'm a Financial Planner
It's my job to help create and follow a financial plan which will help you save TAXES

- Income Splitting
- Annuity Shopping Service
- Divident Tax Credits
- Family Trusts
- Dollar Averaging
- Capital Gains

CALL ME TODAY — 791-9979
LLOYD TAKAHASHI
Qualified Financial Planner
Investors: Profit from our experience

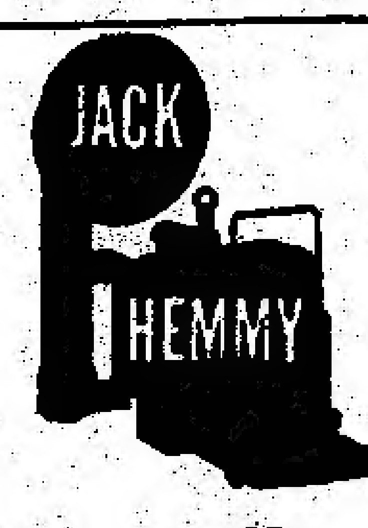
SAKURA GIFTS
Spring Sale
MARCH 14 - 30, 1985
80 Bloor Street West
Lower Level
Toronto
928-3385
Mon. – Thurs 10:00 – 6:00
Fri. 10:00 – 7:00 pm
Sat. 10:00 – 5:00 p.m.

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM AND WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West, Toronto Phone 531-1931
Closed Mondays and Tuesdays

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding, Doors, Thermal Windows
and also Patio Doors
ALCAN AUTHORIZED DEALER
Kitchen, Bathroom, Basement Repair

SASAYA
JAPANESE RESTAURANT
* We are open 7 days a week
* 20% off on all TAKE OUT ORDERS with 1 day notice
笹屋
Lunch: 12:00 p.m. to 2:30 p.m. Dinner: 5:30 p.m. to 10:30 p.m.
(except Sunday & holidays – 5:00 p.m. to 10:00 p.m.
257 Eglinton Ave. West — Toronto, Ontario
Telephone 487-3508

FURUYA
Travel Service
480 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9
Tel: 977-7655
SPECIAL AIR FARE!!
TORONTO — TOKYO RETURN
from CA$ 1,270.00
FURUYA TRAVEL
977-7655
For further information regarding your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today!!!

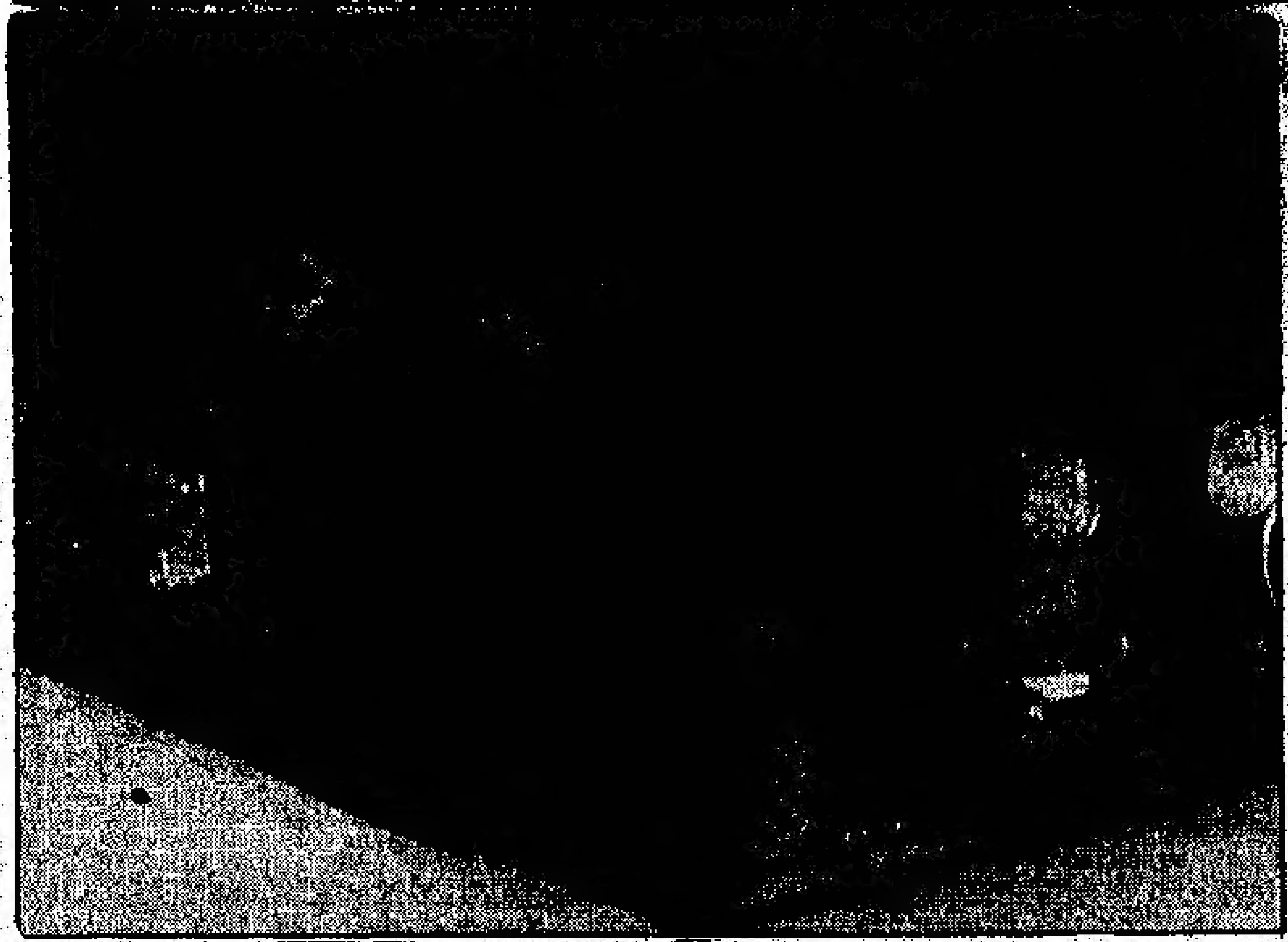


PHONE
465-8020

Austrian Ski Shop

Rudy's Sports Centre
1055 Eglinton Ave. W.
Toronto — 781-9232
ASK FOR SADAKO

Low Low Prices on New Color TVs
Stereos, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith
SHIG'S TV Sales & Service
MEMBER MTTSA
Fast TV Service
741-4236
2625 Islington Avenue
(at Albion)
Shig Aoki, Prop.



"Made in Japan" Jaguar

TOKYO — At first glance, it's a 1930s Jaguar. But put someone in the driver's seat and you see it's a scale model of the original Jaguar, custom made by Mitsuoka Corp. of Tokyo. The tiny car, called Bubu 505-C, can go 88 kilometres (55 miles) on 1.1365 litres (one gallon) of gasoline and has a top speed of 59 kilometres (37 miles) an hour. It is powered by a five-horsepower engine.

DATES AND DOINGS

Montreal Japan Society to celebrate 25th year

MONTREAL. — Montreal's Japan Society of Canada will celebrate its 25th anniversary on Saturday, June 15th with a dinner-dance at Holiday Inn Richelieu, 505 Sherbrooke Street East in Montreal. Price is $25. per person.

A successful evening for this memorable event is being planned. All those interested should reserve tickets by phoning Mrs. Bolduc at 721-0052 or Mr. Hazanoff at 352-6159. — Mont. Bulletin.

Princess Ball April 13th looks for queen

TORONTO — In preparation for the annual Metro International Caravan, the Japanese Canadian Cultural Centre is again sponsoring the Princess Ball on Saturday, April 13, for the selection of a Princess to represent the Tokyo Pavilion as Miss Tokyo.

Currently, we are in the process of asking community groups to submit candidates to contest for the titles at this forthcoming Ball. Groups may submit more than one candidate if they feel they have several persons suitable to represent them. All persons whose names are submitted will be entered in the Ball.

The only requirements for candidates to be eligible for the Ball are as follows:

1. Single female
2. Ages between 18 – 24 years
3. One parent must be of Japanese Origin.

The Princess selected will have an exciting and varied schedule during Caravan.

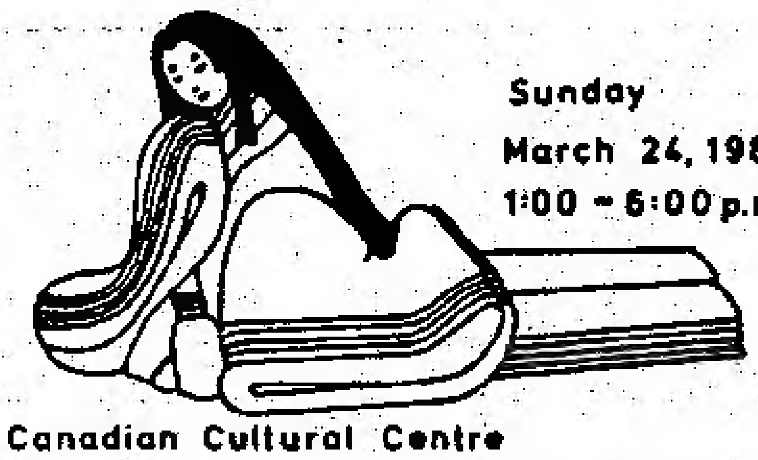
Candidates' names should be submitted as soon as possible to the Centre. If there is any candidate who would like to enter but do not have a sponsoring organization, please contact the Centre and we will locate a sponsor for you.

– JCCC

Experience an Exquisite Japanese Art

MATARO DOLL SHOW

Presented by Mrs. M. Ogura



Sunday
March 24, 1985
1:00 – 6:00 p.m.

Japanese Canadian Cultural Centre
123 Wynford Drive

Buy and Sell Your House Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
158 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

BLOOD TRANSFUSION SERVICE

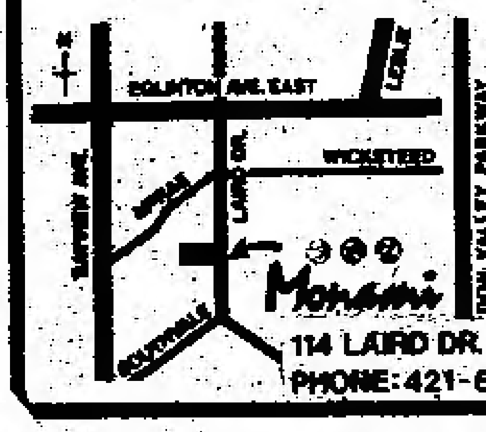
AKIM CONSTRUCTION
Additions – Home Repairs
Thermal Windows
• CARPENTRY • PLASTERING • CONCRETE WORK
• PAINTING • DRY-WALL • CEILING
• PLUMBING • WALL PAPERING • TILES, ETC.
Reg. Kimura **921-8163**

CARD OF THANKS

We wish to express our sincere gratitude to all our many friends and relatives for their kind words of sympathy, beautiful floral tributes, koden and support received during the recent loss of our beloved mother and grandmother, Mrs. Ise (Isematsu) Morita.

Mr. & Mrs. James Morita
1357 Saginaw Cres.,
Mississauga, Ont. L5H 1X4
Mr. & Mrs. George Morita
Mr. Paul Morita
Mr. & Mrs. Byron M. Tanaka
Mrs. Joyce Nakamichi
and grandchildren

OPEN Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays



Monami
SUSHI
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONT
PHONE: 421-6016

かぶき
ステーキハウス
• Teppanyaki
• Sashimi
• Tempura
• Party Large/Small
• Sushi
Kabuki Japanese Steakhouse
444 Yonge St., Toronto 597-1255

SINCE 1908
Earle Elliott
FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD., TORONTO
532-3391 R. BRUCE MacKAY
MANAGING DIRECTOR

IN MEMORIUM

Isao Koyanagi
February 6, 1985
Toronto Japanese United Church

•

Yoshi Uchikura
February 11, 1985
Funeral Home Chapel

•

Saju Kato
February 15, 1985
Toronto Buddhist Church

•

Kinsuke Muranaka
February 21, 1985
Funeral Home Chapel

•

Isematsu Morita
February 22, 1985
Toronto Japanese United Church

All-Way Roofing (1984) Ltd
A HALF CENTURY OF COMBINED EXPERIENCE
Dave Oikawa Res. 438-3455 293-9875 Tosh Nishijima Res. 293-6332
SHINGLING, FLAT ROOFS, TROUGH, SIDING

NIPPON VIDEO CENTRE
1963 Danforth Ave., Toronto
FALL & WINTER SCHEDULE
Sunday: 12 noon to 6 p.m. Monday and Tuesday: 10 a.m. to 8 p.m. Wed.: closed. Thursday and Friday: 10 a.m. to 8 p.m. Sat: 10 a.m. to 6 p.m.
Telephone 698-0633

809 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store: 463-3428
Home: 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings
and Saturdays

Two veterans split over J.C. Redress issue

By RON LOWMAN

Stum Shimizu

Leonard Birchall

The memories of war hero Leonard Birchall, a retired air commodore, and Tsutoma (Stum) Shimizu, a former army intelligence sergeant, are the stuff of today's government problem.

Birchall, 69, who became famous as "the Savior of Ceylon," says it "borders on the insane" for the government to consider using taxpayers' money to compensate Japanese Canadians for their internment during World War II.

He remembers a second-generation Japanese Canadian from British Columbia who incited, then praised, savage beatings of Canadian prisoners of war before Birchall's eyes in a Tokyo dockyard.

Wearing the dockyard company's uniform, but on loan to the Japanese army as an interpreter in a PoW camp housing the Canadians, the man delighted in sticking lit cigarettes up prisoners' noses, Birchall says.

He recalls that the interpreter also boasted that the Japanese were the superior race and would win the war. He told the Canadians that he already had decided which members of his family, still living in Canada at the time, would become mayor of Vancouver, chief of police and the like.

Grim camp

Shimizu, a Toronto resident who now is vice-president of Noxzema Inc., also has bitter memories.

He remembers the uprooting of his family from Victoria, a grim internment camp in northern Ontario, and Canada's eventual, reluctant decision to accept him as a volunteer in a Japanese-speaking intelligence unit of the Canadian army.

"But even as an army veteran, I wasn't allowed to go back to B.C. until 1949 (four years after the war ended), without special permission from the RCMP," Shimizu, 62, says. "Definitely, there should be compensation."

Some 17,000 Canadian-born or naturalized persons of Japanese ancestry, and 4,000 Japanese nationals living in Canada, were plucked from their homes and businesses on or near the B.C. coast after Japan bombed Pearl Harbor Dec. 7, 1941.

Imprisoned inland camps, they received little compensation for their homes, cars, fishing boats and other equipment. They also lost their jobs and, in some cases, their educations.

Shimizu's parents had to sell their grocery store in Victoria, plus a car, radio, hunting rifle, boots and other items. For the second-hand car, the family got $10, although it was worth $100.

As for the rest of their property, Shimizu says they had to sign "a piece of paper" saying they were handing everything over to Canada's Custodian of Enemy Property.

The federal government has offered Japanese Canadians an official apology and a $6 million trust fund.

Huge gulf

But the National Association of Japanese Canadians wants a say in the wording of the apology, more money, and amendments to the War Measures Act to ensure that what occurred in the 1940s never happens again to other minorities.

Separating Shimizu and Birchall is a yawning gulf between the social mores of the war years and human rights today. The cast of a man's eye or the color of his skin were like beacons in wartime. If they happened to coincide with those of the enemy, he was labelled immediately.

Today, the screams of outrage from human rights groups over such automatic classification would wake the dead. Then, Canadians were overwhelmingly white, now, we are a nation of many cultures.

But time has not eased Birchall's feelings. He is so incensed over the government proposals that he has resigned from the Progressive Conservative party.

"Not another dime" of financial support, he warned party headquarters, until he finds out precisely what will be done.

"I never believed they could be this stupid," he said from his Kingston home.

A graduate of Kingston's Royal Military College — he later was the school's commandant — Birchall was piloting a Catalina flying boat when it was shot down in April, 1942, off Ceylon (now Sri Lanka).

Was beaten

He earned his "Savior of Ceylon" nickname and was awarded the Distinguished Flying Cross after his wireless operator managed to get off a warning that the Japanese fleet was approaching the island.

Picked up by a Japanese warship, the wounded pilot was beaten. He suffered the same fate repeatedly in prisoner-of-war camps.

Once, he intervened in a hammering being given a sick Canadian PoW by a Sgt. Ushioda. Birchall broke the sergeant's jaw with one blow.

The Japanese sentenced him to death, blindfolded him, and made sure he heard rifles being cocked. Then they told him that he would be beheaded instead, but the executioner swung to miss. He was told they had changed their minds again.

For his prison camp leadership, Birchall was made an officer of the Order of the British Empire.

He had never intervened before in the long-playing drama between Japanese Canadians and the government. But a recent spate of publicity and the offer of a trust fund and apology was the last straw.

On Jan. 17, Birchall wrote a scathing letter to his MP, Employment Minister Flora MacDonald.

He told her that, in 1985 — which marks the 40th anniversary of the end of World War II — memories of horrible experiences come flooding back with great intensity.

'Must suffer'

Many drastic measures had to be taken because of circumstances that left little alternative. The sudden actions of the Japanese — bombing Pearl Harbor, and attacking undefended and defended areas in the Far East, all without a declaration of war — "shocked us all into a state of having to over-react."

Birchall said that, throughout the world, Japan had a very efficient espionage network and an underground system of foreign residents dedicated to the Japanese war effort. That, he said, became most evident with the launching of hostilities.

"Time did not permit the screening and definite identification of the guilty, leaving only the alternative of mass action, with the full knowledge that under the circumstances, the good must suffer along with the bad," Birchall told MacDonald.

"It was necessary to err on the side of over-reation, at least until we were able to respond to the threat we faced."

Birchall's letter said Canada's actions were as humane as possible and no Japanese Canadian died of malnutrition, starvation, or a lack of medical treatment, adequate housing, clothing or amenities. But Japan, he noted, ignored international conventions, laws and regulations in its treatment of civilians.

Shimizu agreed that Japanese Canadian internees "were not treated badly." He said that only those who resisted internment were put in PoW camps with Italians and Germans.

Birchall said he returned to Japan for war crimes trials and asked a Japanese why they treated their PoWs and internees so inhumanely. He was told Japan had been confident of victory and felt it would have to answer to no one for its actions.

A government apology now would show "a sheer lack of moral fibre," he said, adding that Japanese Canadians are able to raise a hue and cry now only because of the humane treatment given them and their parents at the time.

But Shimizu is equally incensed about the treatment that his native land — Canada — gave him and his family. He was one of a group of about 125 who joined the army in 1944 in special, Japanese-speaking intelligence units. Many served with the British in Burma, India, Hong Kong and other corners of Southeast Asia.

Shimizu noted that in 1982 a U.S. Congress commission recommended every Japanese American who lived through those times should get $20,000 compensation.

In light of that, Shimizu said, each Japanese Canadian should get $200,000, because the treatment here was 10 times worse.

Compare situations

Shimizu, a 19-year-old student when he and his family were interned, said the only way Japanese Canadians can make their point is by comparing their situation with the Japanese Americans'.

They also were moved from the West Coast, but were given a chance to prove their loyalty by joining up. Some 30,000 did, in a combat group that distinguished itself in Europe. And in 1943, Japanese Americans were allowed to go back to their homes, Shimizu said.

Canada, on the other hand, did not take Japanese Canadian volunteers into uniform willingly, Shimizu said.

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD.
SUITE 408
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
Telephone: 745-9800

HITOMI
Beauty Salon
1162 College St.
Toronto, Ont.
535-1992
Tues. - Fri. 9 to 6 p.m.
Sat. 9 to 3 p.m.

OSCAR'S
SKIING
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0952

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
Authentic Japanese Food
Michi みち
459 Church Street
Phone 924-1303
Masa まさ
195 Richmond St. W
Phone 977-9519

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

Nikko
japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERYDAY
460 Dundas St. West.
Toronto, Ont.

SHIATSU THERAPY
KENSEN
822 Broadview Ave.,
Toronto, Ontario M4K 2P7,
Telephone: (416) 466-8780
Monday to Saturday: 10 a.m. – 8 p.m.

N & S GENERAL CONTRACTORS LTD.
ADDITIONS AND RENOVATIONS
SPECIALIZING IN KITCHENS & BATHROOMS
Joe or Bruce Nakamura
TELEPHONE 225-9576 "COMPLETE SERVICE"

PANASONIC — TOSHIBA
* Color TV * Video Cassette Recorder
* New Karaoke Mixing Centre Recorder
R N H ELECTRONICS
SALES & SERVICE
671 the Queensway, Toronto, Ontario M8Y 1K6
R.N. HIKIDA 255-3157

PAUL K. ASADA, D.C.
Chiropractor
728-A St. Clair Ave. West
TORONTO
opens at 10 a.m.
651-8060 Res. 621-1969

Use The New Canadian ads for the best results from the J.C. Community

YORKLAND
ALL CASH FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1885 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

人間万事塞翁が丙午（ひのえうま）

（百）　青島幸男

おしまいチャンチャン（五）

やがて清さんは、茶の間の隅へ小さな机を出して、手暗がりも気にしない風で、黙つて墨をすりはじめた。若い時からお洒落だつた清さん、今日も紺の紬に博多の帯をきちつとしめているが、うしろ姿にはりがなく影さえ薄く見えた。清さんは身内のものから、親戚知人、日頃親しくお付合いいただいている人々まで、手落ちのないようにすつかり書き出して、報せるべきところへは間違いなく走らせ電話、電報で手配をした。

どこからどう伝わるのか、近所の人たちは、矢つぎ早につめかけて来ておとうちゃんの部屋をのぞいて行く。

「おかみさん大丈夫だよ、しばらくして意識さえ戻れば、後でちよつと首が廻らなかつたりはするけど、それも直るから心配ないよ、俺の親父の時とおんなじだ」

なんて言つてくれる人もいる。ハナもそれを信じたかつた。カーテンをしめ暗い部屋で、相変らず次郎はいびきをかいて寝ているようだつた。

十時頃になつて謙一が嫁の槙子と、双児の子供達を連れてやつて来た。謙一たちは、おとうちゃんがまさかこんなことになつているとは少しも知らず、天気がいいからたまには子供も一緒につれてと、呑気な気持で出かけてきたらしい。謙一も槙子も事情を知ると色を失つて、おとうちゃんの枕元にすわつたきり、じつと様子を窺つているだけだつた。

まだ何もわからない孫達は相変らず手がはなせない。なんの恐れげもなく、おとうちゃんの布団によじのぼろうとする。槙子が鼻をすすりながら、馴れた手つきで、子供達を両方に横だきして立つていつた。

満一歳の子供がこんなに手のかかるものだつたろうか、ハナも自分で二人の子供を育てているのに思い出しようもない。目覚めていればそこいら中はつてまわり、何でもかまわず口に押し込み、お腹をへらしては泣き、おむつを濡らしてはむずかる。全く同じようなのが二ついるんだから双児は大変。

この子供たちが生まれた時も一番喜んだのはおとうちゃんだつた。初孫が双児とわかつた時の驚きようも大変なものだつた。謙一が産院から帰つて来て、どうも双児らしいと言うと目を丸くして、「そりゃ世間には双児は多いさ、別にたいしてめずらしかねえけど、俺の孫に双児が出来ようとは夢にも思わなかつた」と言いながら、家の中で立つたり坐つたり、さかんに首をふりながらぐるぐる廻つていた。そのうち「双児つてものはどういうものか、よくわかんないから、双児のいるうちへ行つてきいてこよう」なんて真面目な顔で言いだし、助さんに近頃近所で双児が生まれた家がないかしらべて来いと言いつけた。すると助さんが「双児が一等育てやすいんですよ、うちの田舎の隣りは双児でしたけど、二人で勝手に遊んでたりしてまるで手がかかんないの、どうせ子供二人生むならいつぺんの方がいいやね、面倒臭くなくて…あたしももし子供持つなら双児がいいなあ、第一何か買うにしても二つの方が値切りいいしね」と苦しまぎれにいいかげんなことを言つた。それで納得したのかおとうちゃんは、上ずつた声で照れながら方々へ電話で知らせていた。

そのあとも「ふーん、謙一が人の子の親になるかね。ふーん、それで俺がおじいちゃんとはねえ、ふーん」とあたりまえのことを何度も感に耐えぬ風でつぶやいていたものだつた。

映画「海嶺」上映

三浦綾子原作

ウオールドワイド・ピクチャーズ社制作

△日時　三月二十八日（木）から三十一日（日）まで毎夜七時三十分。三十一日は午後三時からも上映。

△場所　オイシー教育研究館講堂に於て。トロント西ブロワー街二五二、セント・ジョージ街角近く。

△入場料　成人四ドル、学生及びシニア・シチズンは三ドル（入口で求められます）

主催　ウオールドワイド・ピクチャーズ社

後援　トロント日系キリスト教連絡会

アロエ・ジュース

心臓病、高血圧、リューマチ、関節炎、糖尿病、肥満体などの予防に効く不思議な植物として重宝がられてきたアロエからとれたジュース・薬用化粧クリームをあつかつております。

321 Linsmore Cres. Toronto, Ont. M4J 4J1
Stan Kayama　422-2319

弁護士　鬼塚敏三
（クインズ・カウンシル）
事務所　ト市ユニバーシチ街四二五　二〇一号室
電話五九八ー二〇〇二
自宅四九三ー二四五七

住宅売買

昼夜を問わず、住宅売買について喜んでご相談に応じます。電話して下さい。

堀ケン
PHONE 431-8191

自動車の修理一切

各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に応じます。

ガルフ・サービス・ステーション

共営者　並木、田上

JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-5094, 362-0218

△「カナダ現代史」大原祐子著　一部送料とも十弗
△「晩香坡の愛」工藤美代子　S・フイリップス共著　一部送料とも十七弗五〇仙
△「カナダ大陸横断鉄道の旅」八木慶男　一部送料とも十弗

The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

Ginza Japanese Restaurant
5130 DUNDAS ST.W.
ISLINGTON, M9A 1C2
TEL: 231-4000

銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンスO・K
電話二三一ー四〇〇〇

太平洋旅行社

秋、冬季の訪日便のお申込み受付中。

ご旅行に関する一切を私共におまかせ下さい。

PACIFIC TRAVEL SERVICE
234 Eglinton Ave. East,
Suite 503,
Toronto, Ont. M4P 1K5
Tel: (416) 481-5141

ジャパニーズ・フード＆ギフトウエア

永田商店

日本ギフト

日本食品

人形、ラカーウエア、
セラミック、皿、盆等

OPEN 6 DAYS A WEEK
Wed.: closed.
2690 DANFORTH AVE.
TORONTO TEL. 698 6246

小サイズの靴

ご婦人用はサイズ2から男子用はサイズ4から。普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売つていません。
毎月・火曜日は休み。

Albert's Shoe Store,
1328 Queen Street West,
Toronto, Ont. Tel. 531-1931

前原フード

パーテイ、仏事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。

BUS. 366-3446,
RES. 533-7651

日本ビデオ

営業時間変更：毎水曜日閉店。毎月曜及び火曜、木曜、金曜は午前十時より夜八時迄、毎土曜日午前十時より午後六時迄。
ビデオ・レコーダーレント週4ドル以上。

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 DANFORTH AVENUE
(1 block West of Woodbine)
TEL: 698-0633

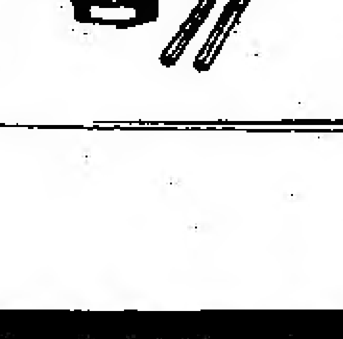
TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN

華香酒家

DELIVERY SERVICE
7 DAYS A WEEK

367-0444

トロント市内下町一帯は無料配達致します。
電話でご注文下さい。



日系人の皆様歓迎します。

467-469 QUEEN ST. W.
Toronto, Ont.

御好評につき、継続して御利用頂けます！

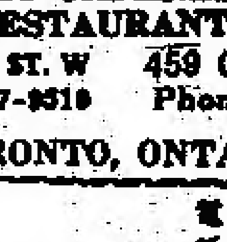
Tokyo • Hongkong Stopover Package
ONLY　$1,598

上記に含まれるもの
◎トロントー東京ー香港間往復航空券
◎香港ハイヤットホテル2泊（2人部屋・税、サービス料込）
◎プライベート・リムジンによる空港ーホテル間の送迎
＊往復いずれかにホノルル滞在可能
＊御1人旅の場合　$150追加
＊東京での宿泊に新高輪プリンスホテルの特別割引宿泊パッケージもございます。

春の特別訪日料金
◎CP又はJAL利用・バンクーバー経由 $1,329より
◎アメリカ西海岸経由格安便 ONLY $1,230

ELITE TOURS
IATA
LOBBY OF HOLIDAY INN-DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TELEPHONE: (416) 977-3026

"Masa" "Michi"



AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANT
195 RICHMOND ST. W　PHONE 977-9519
459 Church Street　Phone 924-1303
TORONTO, ONTARIO

日本料理　みち
チャーチ街四五九
電話九二四ー一三〇三

日本料理　まさ
西リッチモンド街一九五
電話九七七ー九五一九
（日曜日は休み）

ステブストンの河畔

昔の岸造船所を歴史的建物に保存へ

【ステブストン】戦前、多くの日系人が働いていたステブストンの「キシ・ボート製造所」であった建物は近々取りこわしの運命にあったのであるが、取りこわしは一期延期されることになった。

この建物はステブストンの河岸沿いにある歴史的建築物三件のうちの一つにあたり、ビーシー・パッカーズ社が最近、取りこわしにかかったところだった。

当地で市会議員をつとめるハロルド・スティーブス氏も船工場をとどめておくことに賛成で、取りこわしを延期させるために努力してきた。ここはステブストンに面するフレザー河の漁場として今でも役に立っていると氏は主張している。

キシ・ボート製造所は今世紀はじめに造られたもので、キシ家が三代にわたって運営してきた。一年に一〇〇から一五〇隻のボート（漁船）がサーヴしてきた。

旧跡として保存されようとしている他の二つの建物は、日系人、中国人の漁者のバンクハウスとして用いられたもので、近頃は漁具の貯蔵所になっている。

鈴木記念図書館

【バン市】二世フイシャーマン、故バック鈴木氏を記念してバンクーバーに設立された「鈴木ファンデーション」では、八一年に設立されて以来故人が関心をよせていた魚群の生息に関する資料収集と調査を行っている。これまで環境問題に関する会議を催したり、魚業の専門書を集めてライブラリーにすることにもつとめてきた。

今年は新たに四人のメンバーが加わって、この先六カ月の予定で、集められた資料をファイル、整理がすすめられることになった。ゆくゆくはここで集めたものをコンピュータ化して、BC州内の他の環境問題ライブラリーと連結するシステムにしたいということである。

ト市日系会館で二十七日夜催し

トロント総領事館による三月二十五日から三十日の一週間は「ジャパン週間」で、日系会館では二十七日夜七時から十時までおすわ太鼓、すみ絵、書道、生花、文化しゅうの他柔道、合気道を一般に無料オープンする。

また二十四日（日）午後一時から六時まで会館で「人形展」が開催される。小倉真美加さん指導の「まちろ人形」第三回作品展。入場料は大人二ドル。

皇后さま八十二歳

【東京】皇后さまは六日、八十二歳の誕生日を迎えられた。この一年、二度ほど軽い風邪をひかれたが最近はお元気。二月には伊豆・須崎御用邸にお出かけになった。以前痛められた腰は、その後安定しており、天気のよい日は吹上御苑を散策される。しかし十数年前から両ひざに水のたまる「変形性関節症」で、歩き過ぎたあとなど両ひざの痛みを訴えられることもあり、散策時間は一日三十分ほどに抑えられている。

ト市の先生ら百人が訪日旅行に旅立つ

トロント教育委員会より教職員、理事ら百名程が三月八日から二週間の日本と香港旅行に旅立った。ト市公立学校長会が日本文部省と主催するもので、日本の教育の現場を見聞する機会を与える。

しかしこの結構なプログラムに参加する委員四人の旅費が市の税金からまかなわれるというので批判の声もある。「理事達は三月に休暇をもらってオリエントエキスプレスの旅とはいいね」というものだ。校長達は旅費は自弁するが有給の旅行休暇をあてがわれることになる。

委員で参加者のデビッド・モール氏は「委員は皆単身参加だ。妻を連れていくわけじゃなし。委員会にかかる費用といっても校長や職員の旅行での不在期間ぐらいのもの」と弁明する。一行の中には校長が伴う妻達や引退職員、教師も含まれる。モール氏はさらに「日本は科学技術でリードする国だし、香港は中国系生徒の多いわが校区の参考となろうから有益な研修旅行になる」と述べた。

だが約百名のうち校長の数が三十五名と少なく、広東への小旅行も含まれるとあって多少「オリエントエキスプレス」のムードも。

隣組のため奉仕活動

バン市日系芸術家が集合

四月に「春一番」催し

【バン市】きたる四月十七日から二十一日までの五日間、バンクーバー・イースト・カルチュラル・センター（VECC）に日系社会の芸術家が集合し、隣組のためのチャリティー活動を行う。

「春一番」と名付けられた日系芸術週間は夜の部が五日間、そして日曜日には子供のための昼の部も行われる予定。この日系芸術週間はVECC、バンクーバー・フォークミュージック・ソサエティ（VFMS）、そして隣組の三者の協力で実現したもので、発案者であるバンクーバー・フォークミュージック・フェステイバルのデイレクター、グリー・クリスタル氏は、「私は日系社会の芸術活動のすばらしさに深い感銘を受けています。たとえば、かたり太鼓グループがバンクーバーの聴衆から熱狂的な歓迎を受けていることからも、この五日間のシリーズは継続するに充分なものがあると思います」と、その動機を語っている。

彼のアイデアは、コミュニティとの関係をより増大させたいと願っていたVECCのデイレクター、ウエンデイ・ニューマンによって、実現の方向に向かって動き出した。

かたり太鼓グループのクロウ・ローレンセル、本間志のぶ両氏は、参加者のオーガナイズ担当を承諾し、この両者と共催団体の代表者の間で重ねられた会合で、プログラムの試案が決定している。

その試案によれば、毎日の公演は大きく二つの一時間ずつのパートに分けられ、第一部は五日間を通して太鼓、尺八、三味線などの日本音楽と舞踊を、そして日替わりのハイライトで陶芸、現代舞踊、西洋音楽を土台とした日系人の音楽表現などの日系文化を表現する第二部で構成されている。（大バン市日系市協月報より）

松岡今太郎氏 百歳で死去

今年二月二十八日で満百歳になるはずだった松岡今太郎氏が、誕生日前日の二月二十七日オ州ビームスヴイルの病院で死去した。松岡氏は日系人の一世のなかでも長寿者の一人として表彰されてきた。和歌山県出身で、永年ビームスヴイルのニッポニアホームで暮してきた。

△死亡

△田畑いよさんは三月八日ト市ドクターズ病院で死去。告別式は日系合同教会で十一日夜行われ、十二日午前マウント・プレザント墓地に埋葬した。喪主は息シゲヲ氏（モントリオール）。

△古川ハリーとデヲ氏（六七）は一月二十六日ウイニペッグ市のコンコーデア病院で死去。告別式が林開教使及び寺崎開教使によりマニトバ仏教会で行われた。喪主は妻君子さん。

△佐野ゆわさんは三月八日ト市ヨーク・フインチ病院で死去。告別式は仏教会で十一日夜行われ、十二日午前マウント・プレザント墓地に埋葬した。喪主は息ジエームス氏。

非常勤研究助手求む

- 日本語がたん能
- 児童科又は児童心理を専攻した人。
- 期間三月二十日→九月二十日
- 〆切 三月十五日

左記に履歴書を送付下さい。

PROF. K. NAKAJIMA
Dept. of EAST ASIAN STUDIES
UNIVERSITY of TORONTO
TORONTO ONT M5S 1A5

求 和文タイピスト
パートタイム。見習いも可。
ニューカナデアン

妻村上ユキミ（八十四歳 広島県出身）儀、スカボロー病院に於て療養中、二月二十四日朝老衰のため永眠致しました事を生前尊知の皆様に御知らせ致します。

追って翌日葬儀社に於て通夜を営み、二十六日トロント仏教会に於て角田総長、不二川開教使導師のもとに告別式を営み、二十七日パインヒル墓地に埋葬致しました節には悪路御多忙中にもかかわらず多勢の皆様が御会葬下され、其の上過分の御香典、御供花御丁重なる御弔辞、弔電を頂き遺族一同心から厚く御礼申上ます。

尚生前の御交誼並に御見舞を重ねて厚く御礼申上ます。

喪主 夫 村上 威徳
長男 村上 繁雄
次男 村上 弘幸
妻 リエ子
女婿 馬場 辰夫
長女 春恵
女婿 森 昭三
次女 ミサ子
女婿 馬場 秀雄
三女 マツ子
女婿 永松 西男
四女 シマ子
孫 一同

会葬お礼

三村トシ（八八）は昨年十二月二十七日死去。告別式は伊佐山牧師により行われた。遺族は息トーマス及びダニエルと娘ルース。葬儀に際し参葬下さいました方々に対し深甚なる謝意を表します。

カルガリー 三村 遺族一同

今週のカナダドル

3月13日現在

銀行の売り値	
$1.00=	¥185.60
$1.00=	US71.68¢
銀行の買い値	
$1.00=	¥188.60
$1.00=	US72.20¢

（カナダ東京銀行調べ）

ニュース速報 !!

カナダ航空税が4月1日から上がります！
・カナダ国内及び米国行航空税
8％から9％に又は最高額$23.00から$30.00に
・国際航空税
大人$12.50から$15.00に、小人$6.25から$7.50に
（但し出発日に関係なく3月31日までに発券すれば現行の航空税を使えます）
CPエアートロント 東京直行便スタート！
・4月29日から下記のスケジュールで開始
トロント 東京 毎週金・日 10:40発翌日15:40着
（バンクーバーで1時間40分ストップします）
・東京 トロント 毎週土・日 18:15発同日20:00着
（バンクーバーで2時間ストップします）
・訪日に呼び寄せに大変便利になりました。
詳細についてはお問合せ下さい。

国際旅行社・TOKYO TOURS LTD. IATA

HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6

MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy,
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

寿会'85訪日観光団

説明会

3月15日（金）午後7時より、トロント仏教会で開催します。
観光団参加の方及び申し込み希望の方は是非おいで下さい。

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5T 2C2
Tel. 869-1291
IWATA TOURS

さくら米

日本の食料品を取揃えて皆様のご来店をお待ちしております。

【毎週月曜日＝定休日】

ダンダス・ユニオン店
電話 九七七ー三七六一
九七七ー三七六五

DUNDAS UNION STORE,
173 Dundas St. West, Toronto
Tel. 977-3765 ＊977-3761

逆カルチュアショック

在日　秋山佐和子

秋雨の日、届いた葉書にこんな言葉が書いてあった。

「逆カルチュアショックでみたいへんでしたでしょう？」

ウィニペッグにいた頃、同じ研究者仲間で私共より二年程前に帰国していた方からの転勤の便りに書き添えられた奥様の言葉である。

「逆カルチュアショック、あっ、そうか、こんな風に言うのか」

帰国してから半年余りの胸の内のモヤモヤを不意に指摘され拘いあげられたようでスッと心が軽くなった。

外国の滞在年数と帰国してから日本に慣れるまでの年数は相等しいとよく聞く。私なども鈍感なのか半年以上もたつと日本にいるのが当り前、半年前にアメリカにいた事など、人からいわれて改めて気づくこの頃だが、何かしっくりいかないものを感じつづけているのも事実である。帰国したばかりの頃、電車に乗って隣で話しあっている声の内容がいきなり耳に入ってきた時の驚き、町に氾濫する広告や看板の文字がいやでも目に飛び込み読むことを強要する。渋谷駅頭で押し寄せる黒髪ばかりの人に思わずたじろいだこと、新聞もテレビも一ケ月以上も読むのも見るのも嫌だった。何もかもわかるということ、聞きたくなくても見たくなくても読みたくなくても、外から奔流のように押し寄せてくる言葉や音や色の数々……。

そうだ、私が外国にいたあの四年間は半ヘレンケラー、三重苦に等しかったのだ。町中の人の話し声も、パーティーで向きあって話す相手の言葉も、新聞の文字も、テレビのニュースもコマーシャルも、気持を集中して、聞きとり、話しかけ、読みとろうとする意志の働きかけがなければ、流れすぎていく音楽、映像にすぎなかった。常に私という主体があり、意志があり、行動があったあの四年間……。余りにも不自由だったといえるし、不自由だったからこそ本当に大切なもの、本当に必要なものを選びとり、私自身の糧とすることができた、ともいえる。

帰国してから、いったい私はどちらにいた方がよかったのかしらと自問する時がある。勿論、こんなに憧れていた母国である。肉親の暖かさにも浸れるし、友人との気楽な語らいも、歌会に出席しての刺激も、四季の食物にも、そして何よりも、自分が日本人であること、東洋人の一人であること、など日に幾度も意識せずに町中を歩くことのできる気安さもある。更には古都奈良を歩き、日本の文化の深さに改めて誇りを持てたし、法隆寺の塔のなだらかな美しさに、石造建築の西洋と木造建築の東洋の、永遠と輪廻の差を考えたりもした。朝の味噌汁のミョウガの香りも、二十世紀梨の甘く滴る水分も、秋が来る度に恋い焦がれた金木犀の芳香も、四年ぶりに全身にまみれる程かぐことができた。そうした満足感の中に、隙間風のように時折り吹きつける異和感、喪失感、脱落感を私はどのように受け止めていったらいいのだろう。もし人生が流れ続けていく一筋の川であるならば今、私はゴオゴオと音立てて落下する滝を過ぎたばかりなのかもしれない。身ぐるみ揉まれた酔心地から醒めやらず暫したゆたっているのかもしれない。

人生、幾つの滝があるのやら。〇〇ショックはこれからもあまた待ち構えているはずだから、じっくり味わわせて貰おうと思っている。

（秋山さんがメンバーである同人誌「海」に掲載されたもの）

ハワイのホレホレ節
日系移民の涙こもる

九州か中国地方あたりの、木挽（こびき）歌にどこか似ている。ハワイの日系移民の間でうたわれていた曲、ホレホレ節を聞いてそう思った。ホレホレ。サトウキビの枯れ葉むしりの作業を指していう。主に女性の仕事だった。プランテーションで働くためハワイに渡った日系移民の、「食うのがやっと」の暮らしの中で、いつしか生まれた労働歌である。海外で育った唯一の日本民謡といってもいいか。いま、それをうたえるのは、ハワイでもすでに高齢に達した世代、せいぜい二世か三世までしかいない。

〝行こかメリケンよ　かえろか日本　ここが思案のハワイ国〟

〝カネ（亭主）はカチケン（刈り取り作業）よ　わたしゃホレホレよ　汗と涙の共稼ぎ〟

曲を聴かせてくれたのは、日本舞踊でいえば名取、フラダンスの「クムフラ」の資格を持つ舞踊家、東京、南青山のマリア新野さん（四九）だった。

ホレホレ節に踊りはなかった。なんとか振り付けをしたいと新野さんは考えた。一月ハワイを訪ねた時、曲の著作権を持つハリー・ウラタさんを探しあてて、その許可を得た。

移民百年。六月、現地で開かれる「官約移民百年祭」でみんなで踊ったら、苦労してきた一世や二世は、どんなにか喜んでくれるだろう。そう考えて今、主宰するダンス教室のうち、六十歳以上のクラスで、自分が考案した踊りを教えている。慰めることが出来るのは、同世代の、日本のお年寄りしかいない、と考えてのことだ。

「この教室だけでなくて、全国から百人ぐらい集まって一緒にハワイに行けたらいいな、と思っているんです。移民当時の風俗だったカスリの着物改良のムームーに、レイと帽子、みんなでつけて」

一度、その練習風景（写真）を見せてもらった。ムームーで着飾ったおばあちゃんたちが、若やいで見えた。

外國人留學生の日本語辯論大会
ボクたちのニッポン体験

電車から見た日本

三位　黄登州（天理大学・台湾）

今日は電車の中での経験をいくつか述べてみたいと思います。まず第一に、電車に乗ると、あまりにも沢山の広告に目を丸くします。つり革にまで広告がはられているのには、開いた口がふさがらない思いでした。商売の上手な国と聞いていましたが、さすがに抜け目がありません。

次に感心したのは、電車の中で新聞や雑誌などを読んでいる人が大変多いということです。日本に来るまで、電車というものは、ある目的地へ早く行くための手段であると思っていましたが、電車が読書室になるとは気がつきませんでした。それから、狭いにもかかわらず新聞などを堂々と広げて読んでいるのには少々神経を疑います。

次に、「体の不自由な方やお年寄りの方に席をゆずりましょう」という看板が外国に比べてはるかに多いのも日本です。ところが、私は日本人が席をゆずっているところをまだ一度も見たことがありません。私の国では、お年寄りに席をゆずることはごく当たり前のことです。日本人は人前で席をゆずるのが恥ずかしいのでしょうか。それとも全くゆずる気がないのでしょうか。

交通の発達によって、どこへ行くにも所要時間が大変短くなりました。遠かった所も大変近くなりました。反面、隣の人が生きているのか死んでいるのかさえ知らないというように、人と人との距離はだんだん遠くなっていくようです。交通の発達によって人の情が薄くなっていくのは、非常に残念なことです。どんなに交通が便利でも、お互いに思いやる心を持ち続けていくことが大切だと思います。

住所変更

ご通知の際、旧住所もかならず書きそえて下さるようお願い致します。

ニューカナディアン

新企会定例総会のお知らせ

△日時＝三月二十三日（土）午後九時（講演会終了後）
△場所＝プリンスホテル・ノスヨークルームに於て。
△議題＝(1)年間行事報告(2)会計決算報告(3)会計監査報告(4)新役員の選出(5)その他
△連絡先＝藤井（三六三―六三六三）。

寄付感謝㈠

トロント日系市民協会一世部
一九八四年二月一日―一九八五年一月三十一日（敬称略）

△三百弗＝故門永友次郎遺族（故門永友次郎兄永眠記念）
△百二十五弗＝信岡トム（故信岡良太郎兄永眠記念）。
△百弗宛＝阿部昭夫妻（故池田照子姉永眠記念）、宮本タエ（孫誕生記念）、中野武雄（故中野ユキエ姉永眠記念）西川佐平夫妻（結婚五十周年記念）。
△六十五弗＝村上幾男（二回分）。
△五十弗宛＝入沢綾子（故入沢芳蔵兄永眠一周年記念）門永ツール（ト市訪問記念）鹿島ベティ（故鹿島呉司兄永眠一周年記念）、沖広洪一郎（沖広チセ姉永眠記念）、春原順一（ト市訪問記念）、谷野とヱ（故谷野マスエ姉永眠記念）、新移住者協会。
△三十弗宛＝北村美代、桜志づゑ。

聴力を増強する

私達はあらゆる聴取問題を解決する補聴器の（ヒヤーリング・エイド）専門家です。あらゆる補聴器を修繕します。

聴力検査は無料。聴力をそこねている者が完全に聴える事が実現します。耳の後には何もかけなくてよく、また何も眼鏡につけないし、ひももついていない。より自然の聴取が出来る耳に合ったものが注文できます。

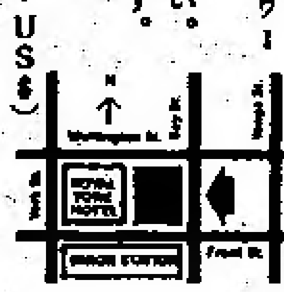
寝ているときでもつけて音に気づくことが出来る。正常に電話が使える。（この切抜き持参者には特別割引きがあります。）早速二二五―三二八一に電話を。

ARNOLD A. HOCK HEARING SERVICE
5457 Yonge Street, Willowdale, Ont. M2N 6S1
3601 Lawrence Avenue East, Scarboro
Telephone 225-3281

真壁知子著（未来社）
寫眞婚の妻たち
―カナダ移民の女性史
送料とも一部十ドルで取り次いでいます。

皆様と日本を―そして世界を結ぶ
カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザ サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。
営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。
●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック 現金両替（日本円・US＄）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second class mail
No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金・一年二十五弗・半年十五弗（前払）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六－五〇〇五

ゴルバチョフ氏 新書記長となる
チエルネンコ氏死去

【モスクワ】ソ連共産党書記長コンスタンチン・チエルネンコ氏（七三）は三月十日病死した。チエルネンコ書記長が強く推した前任者アンドロポフ氏の死後に、ソ連政府のトップ地位になつてからわづか十三カ月という任期で、常に病気のため健康がすぐれず、指導者として実質的な活躍をすることはほとんどなかつた。最近は公的には全く姿を見せないでいた。

チエルネンコ氏の死去後、ほとんど同時にミカエル・ゴルバチョフ氏（五四）が書記長の地位に選ばれて、若い世代のリーダーが古老が相次いでトップに収まつてきた時代にとつてかわつた。

ゴルバチョフ氏は三百人以上の共産党中央執行委員会のメンバーを非常召集した会合に対し「世界の人々が愁眉を開くことになる」武装統制に向つて努力を契りという演説を行い、我々は米国より優勢であることを希望するものではなく、一九七〇年代に達成した国際的関係の緩和の成功に価値を見出すのであり、そのために米国とのデタントに向つて進んでいくつもりである。と述べ、更に中国との関係の改善に邁進していくつもりで、中国もそれに呼応することを切望する、という意味の演説を行つた。（カットは病死したチエルネンコ氏）

朗らかな表情

ソ連共産党の書記長に選任されたミカエル・ゴルバチョフ氏は二年前カナダを訪問、オタワで農業関係の会議に出席して、終始笑顔をみせ、時折爆笑するというソ連代表者としてはケタ外れに朗らかな表情を保つて「ソ連の新リーダーはデイナーに招くにはもつてこいの人柄だ」とゴルバチョフ氏を知るカナダ人はいつている。

カナダ首相会葬

【オタワ】マルローニー首相は三月十一日夜オタワを出発、モスクワに向つた。チエルネンコ氏の国葬に参列すると同時に、新リーダー、ゴルバチョフ氏と会談、ソ連との建設的関係を維持していきたいと空港出発にさいして記者団に語つた。

郵便ストは回避
労組側がオファ受諾

【オタワ】三月十五日からストに突入することが合法されていたカナダ郵便公社従業労組（二万三千人）の交渉代表は、公社側の最終的オファを受諾することになり、八カ月間にわたる新契約に関する交渉は妥結するにいたつたと去る日曜午後発表した。

新契約の中心点は労組員の職場確保の保証で、公社側は職場の変更或は移動はあつてもレイオフや罷免することは絶対にないことを約束したとが、交渉を妥結にみちびいたとしている。賃金値上げは二年間に時給七十五セントについては労組側は不満は表明しておらず、前記の「ジョブ・セキュリテイ」について公社側から確認を得ることに努力を集中したといわれる。

新契約を労組側の交渉委員が承認したものの、二万三千人の労組員による賛否投票が行われるが、これに要する時間は二、三週間とみられており、今月末までに、この新契約を多数賛成で労組側が承認することが発表されることになろう。

上院廃止に協力
自由党首を指名

【オタワ】カナダ政界は今上院制度の検討と存続でもちきりだ。三月五日にマルローニー首相は自由党のターナー党首を指名で呼びかけ、もし支持してくれるなら上院を廃止しようとの思いきつた発言を行つた。

まず国会討論で新民主党々首のブロードベント氏が首相に「有害無用な上院の全面廃止」を要請したのだが、答えた首相は「自由党々首が今すぐ立上つて私の動議を支持してくれるならそうしたい」とターナー氏に挑んだ。

だがターナー氏はこれをかわして無言で坐つたままであつた。後に「あれは首相の戦術だ。失業やドル下落から関心をそらそうとしてやつていることだ」とコメント。そして上院制についての適切な形で存続させることを望むと述べた。

首相がターナー氏に呼びかけたのは、上院が大多数の自由党派で占められ、保守党政府の内政に邪魔だてするからであつた。至急を要する借款案件等の成立を遅延させたり弊害は大きい。現在上院百四議席のうち、自由党が七二、保守二五と野党支配に陥つている。任命された議員は七十五歳に達するまで或は亡くなるまでの任期。よほど出席が悪いとかでない限り居座る。

年俸六万三千四百ドルに免税の八千八百ドルの手当の加わる優雅な上院議員職だが、それもこれからどう修正されるか。首相は法相に検討を命じて報告を受けている。改正には各州の合意も必要であるが、あえて首相は挑もうとの意気である。

しかるにまず自由党々首の協力をということだが「下手な戦術をやめて、本当の所をもつてくるなら。そして州の合意が得られるというのならこちらもまともに考えるが」とターナー氏の腰は重い。

青函トンネル
本坑が貫通

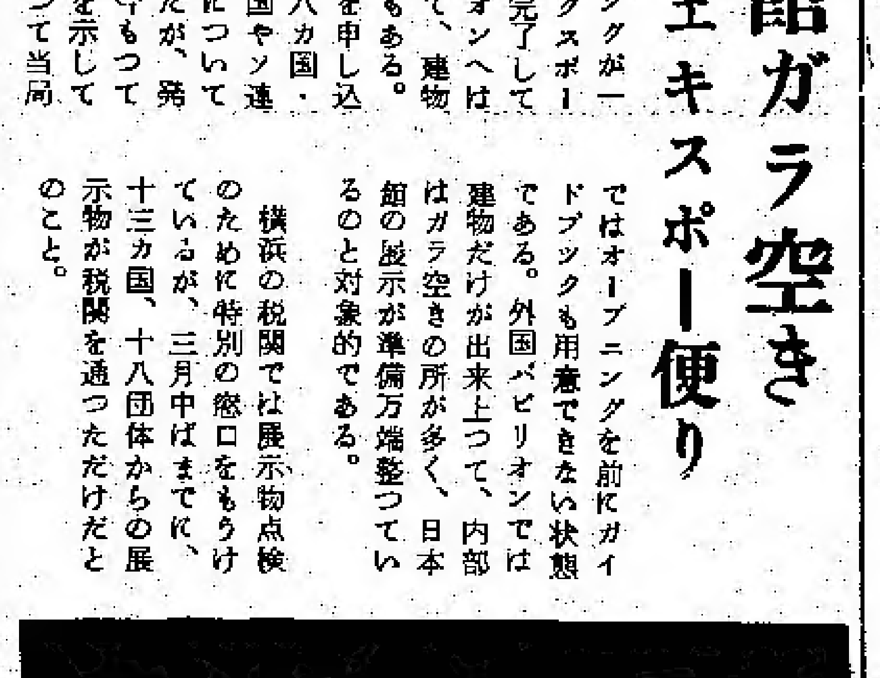
【東京】本州と北海道を結ぶ世界最長の青函トンネル（五十三・八五キロ）本坑貫通式が、十日午前十時五分、津軽海峡の海底下百メートル、青森県側トンネル起点から二十三・九キロのところで行われた。北海道側の斜坑掘削開始から二十一年、本坑着手以来十四年の超大規模工事は、いよいよ仕上げの段階に入り、約二年後に完成する。

外國館ガラ空き
筑波エキスポー便り

【東京】オープニングが一週間後にせまつたエクスポー'85は、大方の準備は完了しているが、外国パビリオンへは展示物の輸送が遅れて、建物がガラ空きのところもある。

エクスポーへ参加を申し込んできているのは四八カ国・三七団体で、西側諸国やソ連からは、展示の内容について具体的な提示があつたが、発展途上国の中には、今もつて当局へも計画の内容を示していない国が多い。従つて当局ではオープニングを前にガイドブックも用意できない状態である。外国パビリオンでは建物だけが出来上つて、内部はガラ空きの所が多く、日本館の展示が準備万端整つているのと対象的である。

横浜の税関では展示物点検のために特別の窓口をもうけているが、三月中ばまでに、十三カ国、十八団体からの展示物が税関を通っただけだとのこと。



筑波研究学園都市で3月17日にオープンし、9月16日まであるエキスポー'85のカナデアン・パビリオンの模型。館内ではナマの娯楽番組、カナダの生活、科学及びテクノロジイを紹介する35ミリ映画が常時上映される。またカナダ館にはテレビ・スタジオが設けられ、日本のテレビが館内の各種催しを毎日放映することになつている。

田中元首相の病気で
早まる新世代の台頭

先般、急病で入院した田中元首相は、二、三週間で退院、回復の見込みといわれているが、田中氏の病気は、自民党内の新しい世代の抬頭と指導者の交代を早めることになりそうである。

田中氏は中曽根政権にも厳然たる影響力をもち、派閥から六人の閣僚を出している。中曽根氏の任期はまだ二年近く残されているが、八二、八四年の両総裁選で、田中氏の「力添え」なくしては当選も果せなかつたという背景があり、今後の現権維持のためにも「闇将軍」田中氏の存在は無視できない。

田中派内部では、先日大蔵大臣をつとめる竹下登氏が、「創政会」をつくつて独立の旗上げをしている。竹下氏は田中氏の最も有力な側近の一人であり、後継者と目されているが、最近は田中氏が、近い将来席をゆずる気配を見せぬことに不満をもつているといわれている。

竹下氏が創政会を通しての挑戦をいどんだことは、これまでまとまつていた派閥に波紋を投じたことはたしかである。これらの動きもあつて、田中氏の病気が氏の実力を弱めることになるのは確かであろう。

竹下氏は、過日プレス・クラブで求めに応じて、心境を「我が道を行く」と表現して筆をふるつた。高ぶらず、穏やかに信念に従つて行動していくと説明しながらも、わが道を行く決心はかためたようである。自民党の鈴木派、福田派はすでにそれぞれ後継者を決め、ポスト中曽根のチャンスをねらつている。鈴木派からは宮沢喜一氏、福田派からは安部晋太郎氏である。

トルコ大使館を襲う
武装のアルメニア人

【オタワ】三月十二日早朝三人の武装した「アルメニア革命軍」と称するテロリストがオタワのトルコ国大使館に潜入、同大使館を占拠した。その際、カナダ人の警備員一人に砲弾をあびせて殺したがカーカ大使も二階の窓から脱出の際に怪我をして重体である。

ガンマンは警備の目をくぐつて大使館に侵入、十二人の大使館関係人を人質にとり四時間ねばつたが、最後に大使館をとりまいた警察隊に降伏し捕えられた。

犯人のうち二人はシリア生まれのアルメニア人でモントリオールに在住、他の一人はレバノン生まれでスカボローに住んでいるが、いずれもトルコからアルメニア人の領土を取りもどすことをめざす急進的テロリストで、一九一五年にトルコが行つたアルメニア人虐殺の事実をみとめさせるための行動だつた。

カナダ政府は外国のテロリストがカナダ内で活躍することに頭をいためており、同大使館の警備にすきがあつたかどうか早急に調査が行われるはずである。外国大使館と館員の安全を保障することは政府の責任であり、警備が強化されるための措置がとられるもようである。

春のヒマラヤ
二十九隊が挑戦へ

【カトマンズ】ネパール観光省はこのほど、三月から五月にかけての春季（プレモンスーン期）にネパール・ヒマラヤの各峰に挑む外国登山隊は昨年より四隊少ない二十九隊になると発表した。

このうちスペインと米国が最多の各四隊を送り込み、日本からは三隊。山岳同志会隊がチョー・オユー（八、二〇一メートル）をはじめ四峰を目指すほか、ネパールと合同の西ダウラギリ山群遠征隊がチューレン・ヒマール（七、三七一メートル）など三峰、竜鳳登高会隊がプモリ（七、一四五メートル）に挑戦する。